ئېزوپ مەسەللىرى

جاھىل ئۆچكىلەر

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

جاھىل ئۆچكىلەر

ئاپتورى: ئىزوپ (يۇنان)
تەرجىمە قىلغۇچى: ئالىمجان ئازات

江苏工业学院图书馆
藏书章

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

固执的羊/(古希腊)伊索著；阿里木江·阿扎提译.
乌鲁木齐：新疆人民出版社，2003.9（2007.3 重印）
（伊索寓言选）
据沈阳出版社2000年6月第1版2001年3月第2次印刷本选译
ISBN 978-7-228-08332-9

Ⅰ.固… Ⅱ.①伊…②阿…Ⅲ.寓言—作品集—古希腊—维吾尔语（中国少数民族语言）
Ⅳ.I545.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第085820号

责任编辑：艾合买提·伊明
责任校对：塞娜瓦尔·伊不拉音
封面设计：艾克白尔·萨力

新疆人民出版社出版
（乌鲁木齐解放南路348号 邮编：830001）
新疆新华书店发行
乌鲁木齐昊坤彩印有限公司印刷
787×1092毫米 32开本 1.5印张
2003年9月第1版 2008年7月第3次印刷
印数：10,001—15,000

ISBN 978-7-228-08332-9 定价2.50元

بۇ كىتاب شىنىياڭ نەشرىياتىنىڭ 2000 - يىلى 6 - ئاي 1 - نەشرى، 2001 - يىلى 3 - ئاي 2 - باسمىسىغا ئاساسەن تاللاپ تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

مەسئۇل مۇھەررىرى: ئەخمەت ئىمىن
مەسئۇل كوررېكتورى: سەنەۋەر ئىبراھىم
مۇقاۋىنى لايىھىلىگۈچى: ئەكبەر سالىھ

جاھىل ئۆچكىلەر

ئاپتورى: ئېزوپ (يۇنان)
تەرجىمە قىلغۇچى: ئالىمجان ئازات

*

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلدى
(ئۈرۈمچى شەھىرى جەنۇبىي ئازادلىق يولى 348 №)
شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسىدىن تارقىتىلدى
ئۈرۈمچى خاۋكۇن رەڭلىك مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتىدە بېسىلدى
فورماتى: 1092 × 787 مىللىمېتىر 1/32
باسما تاۋىقى: 1.5
2003 - يىلى 9 - ئاي 1 - نەشرى
2008 - يىلى 7 - ئاي 3 - بېسىلىشى
تىرازى: 10,001 — 15,000
ISBN 978-7-228-08332-9
باھاسى: 2.50 يۈەن

پاشا بىلەن شىر

پاشا شىرغا ئېتىلىپ تۇرۇپ:

—سەن ھەرقانچە كۈچلۈك بولساڭمۇ مەن سەندىن قورقمايمەن، ئىشەنمىسەڭ، ئېلىشىپ باقايلى، — دەپتۇ ھەممە شىرنىڭ ئۇيەر-بۇ يېرىنى چېقىشقا باشلاپتۇ. شىر ئۇيان-بۇيان سىلكىنىپمۇ ئۇنىڭغا ھېچقانداق ئامال قىلالماپتۇ. پاشا غىڭىلداپ ناخشا ئېيتقاچ ئۇچۇپ يۈرۈپ ئۆمۈچۈك تورىغا ئىلىشىپ قاپتۇ ھەممە ئۆمۈچۈككە يەم بولۇپ كېتىپتۇ. ئۇ ئۆلىدىغان چېغىدا:

—شىرنى بوزەك قىلىپ، كىچىككىنە ئۆمۈچۈككە يېڭىلگىنىم ئەلەم بولدى، — دەپ زارلىنىپتۇ.

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

ئىككى رەقىب

بىر - بىرىگە چىش تىرنىقىغىچە ئۆچ ئىككى ئادەم بىر قولۋاققا چىقىپ قاپتۇ، بىرى قولۋاقنىڭ بېشىدا، يەنە بىرى قۇيرۇق تەرىپىدە ئولتۇرۇپتۇ. كېيىن، دېڭىزدا بوران چىقىپ، قولۋاق خەتەر ئىچىدە قاپتۇ. قولۋاقنىڭ قۇيرۇق تەرىپىدە ئولتۇرغان ئادەم «قولۋاقنىڭ باش تەرىپى ئاۋۋال چۆكۈپ كېتىدۇ» دېگەن گەپنى ئاڭلاپ خۇش بولۇپ كېتىپتۇ - دە:

— رەقىبىم مەندىن ئاۋۋال ئۆلىدىغانلا بولسا، نېمە بولۇپ كەتسەم مەيلى، — دەپتۇ.

ئېشەك بىلەن پادىچى

بىر قېرى پادىچى ئېشىكىنىڭ چۆپ يېگىنىگە قاراپ تۇرغانىكەن، بىر چاغدا رەقىبىنىڭ ئۆزى تەرەپكە قاراپ كېلىۋاتقانلىقىنى سېزىپ قاپتۇ ھەمدە ئۇنىڭغا تۇتۇلۇپ قالماسلىق ئۈچۈن ئېشىكىنى سۆرەپ قاچماقچى بوپتۇ. لېكىن، ئېشەك قىلچە ئالدىرىماستىن:

— مەن نېمىشقا قاچقۇدەكمەن؟ ئۇ مېنى تۇتۇۋالسىمۇ ساڭا ئوخشاشلا يۈك توشۇتىدۇ شۇ، — دەپتۇ.

چىۋىن بىلەن ئېشەك

بىر تال چىۋىن بىر هارۋىنىڭ ئوقىغا قونۇ-
ۋېلىپ، هارۋا سۆرەۋاتقان ئېشەككە:

— نېمانداق ئەزمە نېمىسەن، ئىتتىكرەك ماڭمىساڭ ئەدىپىڭنى بېرىمەن جۇمۇ! — دەپ ۋارقىراپتۇ. ئېشەك ئۇنىڭغا:

— نېمىگە هۆركىرەيسەن! مېنى سەن ئە-
مەس، بەلكى هارۋىنىڭ ئۈستىدە ئولتۇرغان ئاۋۇ ئادەم باشقۇرىدۇ، ئۇ قامچىسىنى شىلتىمىسە، ئىتتىك ماڭىمەن، چۆلۋۈرۈمنى تارتسا، ئەگى-
لىمەن. سەن پىستەك ئەڭ ياخشىسى يوقىلاڭ ئىشلارغا ئارىلاشما، — دەپتۇ.

بۇركۇت بىلەن شىر

بۇركۇت شىر بىلەن ئىتتىپاق تۇزۇپ، تەڭ ئوۋ ئوۋلىماقچى بوپتۇ. شىر:

— بۇ مەسلىھەتىڭغۇ بولىدىكەن، لېكىن سېنىڭ لەۋزىڭدە تۇرىدىغانلىقىڭغا چوقۇم بىرى كاپالەت بېرىشى كېرەك. بولمىسا، مەن ھەر ۋاقىت لەۋزىدىن يېنىۋېلىش ئېھتىمالى بارلار بىلەن ھەرگىز ئىتتىپاق تۇزمەيمەن، — دەپتۇ.

ئادەم ۋە شىر

بىر ئادەم بىلەن بىر شىر ئورماندا سەپەر قى-لىپ كېتىۋېتىپ، ئادەمنىڭ شىرنى بويسۇندۇ-رۇپ تۇرغان بىر ھەيكەلنى كۆرۈپ قاپتۇ. ئادەم كۆرەڭلىگەن ھالدا:

— قارا، مانا بۇ بىز ئىنسانلارنىڭ قانچىلىك قۇدرەتلىك ئىكەنلىكىمىزنىڭ ئىسپاتى، — دەپتۇ. شىر ئۇنىڭغا رەددىيە بېرىپ:

— بۇ سىلەرنىڭ خىيالىي ئەسىرىڭلار. ناۋادا بىز شىرلارمۇ ھەيكەل ياساشنى بىلگەن بولساق، شىرنىڭ ئادەمنى دەسسەپ تۇرغان ھەيكەلنى يا-ساپ چىققان بولاتتۇق، — دەپتۇ.

تاشپاقا بىلەن بۈركۈت

ساھىلدا ئاپتاپسىنىپ ياتقان تاشپاقا ئۆزىنىڭ ئۇچالمايدىغانلىقىدىن ۋايساپتۇ ھەمدە: « بىرەرى ماڭا ئۇچۇشنى ئۆگىتىپ قويغان بولسا نەقەدەر ياخشى بولاتتى ـ ھە » دەپتۇ. بۇ چاغدا بىر بۈركۈت ئۇچۇپ كېلىپ، ئۇنىڭدىن:

ــ مەن سېنى ئاسماندا ئۇچۇرسام، ماڭا نېمە بېرىسەن؟ ــ دەپ سوراپتۇ. تاشپاقا دېڭىزدىكى ھەممە بايلىقنى ئۇنىڭغا بېرىدىغانلىقىنى ئېيتىپتۇ. بۈركۈت ئۇنى ئاسمانغا ئېلىپ چىقىپتۇ ھەمدە قولىنى شۇنداقلا بىر بوشىتىپتىكەن، تاشپاقا يەرگە چۈشۈپ پارە ـ پارە بولۇپ كېتىپتۇ. ئۆلۈش ئالدىدا ئۇ ئۆز ـ ئۆزىگە: « يەردە ئاران ئۆمىلەيدىغان مەندەك جانىۋارغا ئۇچۇشنى نېمە قويۇپتۇ؟ » دەپتۇ.

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

ئانا شىر

ئورماندىكى هايۋانلار « كىم كۆپ بالا تۇغسا، شۇ ئەڭ ئالىي شان - شەرەپتىن بەھرىمەن بولۇشى كېرەكمۇ » دېگەن تېمىنى چۆرىدىگەن هالدا بەس - مۇنازىرە ئېلىپ بېرىپتۇ، بىراق پىكىردە بىرلىككە كېلەلمەي، ئانا شىرنى خۇلاسە چىقىرىپ بېرىشكە تەكلىپ قىپتۇ. ئۇلارنىڭ بىرى ئانا شىردىن:

—سىز بىر قېتىمدا قانچىنى تۇغىسىز؟ — دەپ سورىغانىكەن، ئانا شىر كۈلۈمسىرەپ تۇرۇپ:

— مەن ھەر قېتىمدا پەقەت بىرنىلا تۇغىمەن. لېكىن، تۇغقان بالامنىڭ ھەربىرى تەڭداشسىز بولۇپ يېتىلىدۇ، — دەپ جاۋاب بېرىپتۇ.

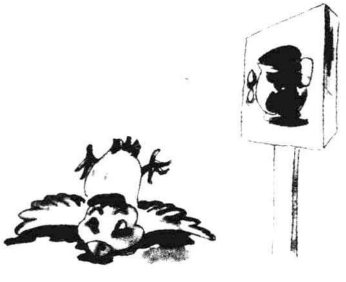
ئانار دەرىخى، ئالما دەرىخى ۋە تىكەن

ئانار دەرىخى بىلەن ئالما دەرىخى گۈزەللىك تالىشىپ قاپتۇ. ئۇلار ھەدەپ مۇنازىرە قىلىشىۋاتقان چاغدا، ياندا قاراپ تۇرغان تىكەن ئېغىز ئېچىپتۇ:

——بۇرادەرلەر، مېنىڭ ئالدىمدا بۇنداق تالىشىۋېرىپ زېرىكمىدىڭلارمۇ؟

ئۆسساپ كەتكەن كەپتەر

ئۆسساپ كەتكەن بىر كەپتەر تاختايدىكى بىر چەينەك سۈنى كۆرۈپ خۇش بولۇپ كېتىپتۇ-دە، ئۇنىڭ رەسىم ئىكەنلىكىنى ئاڭقىرالمايلا ئۆزىنى ئېتىپتۇ. نەتىجىدە، تاختايغا ئۇسۇۋېلىپ، يەرگە پالاقلىدە چۈشۈپ كېتىپتۇ، قانتى سۇنغاچقا، ئۇچالماي يېتىپ قاپتۇ. كېيىن، يولدىن ئۆتۈپ كېتىۋاتقان بىر ئادەم ئۇنى ئېلىپ كېتىپتۇ.



توي قىلماقچى بولغان شىر

شىر ئوتۇنچىنىڭ قىزىنى ياخشى كۆرۈپ قاپتۇ ھەمدە ئوتۇنچىغا ئۆزىنىڭ ئۇنىڭ قىزى بىلەن توي قىلىش ئارزۇسى بارلىقىنى ئېيتىپتۇ. ئوتۇنچى بۇنىڭغا ھەرگىز قوشۇلمىسىمۇ، لېكىن شىرنىڭ چىشىغا تېگىپ قويۇشتىن ئەنسىرەپ، ئەپچىل بىر ئۇسۇلنى ئويلاپ تېپىپتۇ: شىرغا يالغاندىن ماقۇللۇق بىلدۈرۈپ، ئاندىن ئۇنىڭغا:

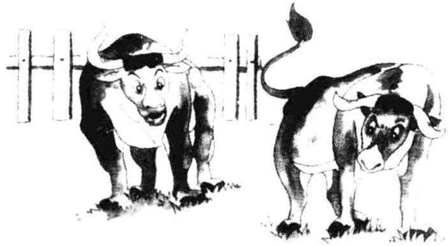
—چىشلىرىڭنى پاكپاكىز يۇلۇۋەت، تىرناقلىرىڭنىمۇ پۈتۈنلەي ئېلىۋەت، چۈنكى قىزىم ئۇ نەرسىلىرىڭدىن قورقىدۇ، — دەپتۇ.

شىر دەرھال ئۇنىڭ دېگىنىدەك قىپتۇ ھەمدە توي كۆچۈرگىلى بېرىپتۇ. ئالدىنئالا تەييارلىنىپ تۇرغان ئوتۇنچى ئۇنى توقماق بىلەن راسا ئۇرۇپ ئورمانغا قوغلىۋېتىپتۇ.

كالا ۋە قاسساپ

كالىلار قاسساپنى ئۆزلىرىنىڭ دۈشمىنى دەپ قاراپ، ئۇنى ئۆلتۈرۈۋەتمەكچى بوپتۇ. بۇ چاغدا، بىر قېرى كالا ئوتتۇرىغا چىقىپ مۇنداق دەپتۇ:

—قاسساپلار ھەقىقەتەن رەھىمسىز، لېكىن ئۇلار بولمىغان تەقدىردىمۇ، ئىنسانلار يەنىلا كالا گۆشى يەۋېرىدۇ.



ئاسترونوم

ئاسترونومنىڭ كۆنده كەچته سىرتقا چىقىپ، ئاسمان هادىسىلىرىنى كۆزىتىدىغان ئادىتى بار ئىكەن. بىر كۈنى كەچته، ئۇ شەهەر سىرتىدا ئاسمانغا قاراپ كېتىۋېتىپ، چوڭقۇر بىر قۇدۇققا چۈشۈپ كېتىپتۇ. ئۇ ئاغرىق ئازابىدا ئىڭراپ، «قۇتقۇزۇڭلار» دەپ ۋارقىراپتۇ. شۇ چاغدا بىر ئادەم يېتىپ كېلىپ، ئۇنىڭغا:

—ئاسماندىكى نەرسىلەرگىلا قاراپ، يەردىكى نەرسىلەرگە دىققەت قىلمىغىنىڭ نېمىسى؟ — دەپتۇ.